

## ТАҚРИЗ

ба автореферати диссертатсияи Мамадиев Журабек Уракович «Тарчума ва истиқболи эҷодиёти Саъдӣ дар адабиёти ўзбек», ки барои дарёфти дараҷаи илмии номзади илмҳои филологӣ, аз рӯи ихтисоси 10.01.01 –

**Адабиёти тоҷик пешниҳод шудааст.**

Автореферати диссертатсияи Мамадиев Журабек Уракович «Тарчума ва истиқболи эҷодиёти Саъдӣ дар адабиёти ўзбек» ба тадқики яке аз равандҳои муҳими инкишофи адабиёти ўзбек – татаббӯи шоирону нависандагони ўзбек аз эҷодиёти шоиру нависандаи бузурги адабиёти форсии тоҷикӣ Саъдии Шерозӣ ва минбаъд дар пайравии ин адабиёт тараққӣ кардани адабиёти хаттии ўзбекӣ баҳшида шудааст.

Муҳаққиқ мавзӯро ба се боб ва фаслҳову зерфаслҳо тақсим намуда, ин масъалаҳоро пай дар пай тадқиқ намудааст. Муҳаққиқ масъалаҳои назариявӣ ва амалии робитаҳои адабии ҳалқҳои тоҷику ўзбекро низ ба риштаи тадқиқ гирифтааст. Ба андешаи муҳаққиқ истиқболи шоирони ўзбек дар аввал бевосита аз нусҳаи асли шеъри Саъдӣ будааст ва баъд аз тарҷума шудани осори Саъдӣ, аз ҷумла «Гулистон»-у «Бӯстон»-и ў ин ҷараён ҳеле вусъат гирифтааст.

Мамадиев Ж.У., зимни тадқиқи мавзӯъ тарҷумаҳои осори Саъдии Шерозиро дар мисоли «Гулистон», «Бӯстон», ғазалҳо, рубоиҳо ва қитъаҳои ҷудогона ба пажӯҳиши илмӣ гирифта, фаъолияти тарҷумонҳо ва ҳусну қубҳи кори онҳоро нишон додаст. Үнвонҷӯ аз хидмати аввалин тарҷумонҳои осори Саъдӣ ба забони ўзбекӣ, аз ҷумла: Сайфи Саройӣ, Муродҳоҷа ибни Алҳоҷ Салоҳҳоҷаи Тошкандӣ, Оғаҳӣ, Чустӣ, F.Фулом, Ш.Шомуҳаммедов, Р.Комилов ба некӣ ёд карда, фаъолияти онҳо ва ҳусну қубҳи кори онҳоро як –як баён доштааст.

Мамадиев Ж.У., ҳамаи ҳадафу мақсадҳои барои тадқиқи мавзӯъ дар назди худ гузоштаро ҳал намуда, ҳулосаҳои ҷолиб низ баён доштааст. Ҳулосаи таҳқиқро үнвонҷӯ дар бандҳои мушаххас ҷамъbast намудааст.

Автореферати диссертатсияи Мамадиев Журабек Уракович бо забони равони илмӣ нигошта шуда, андешаронӣ, сабки нигориш, таҳлилҳо ва натиҷагириҳояш аз таҳқики мавзӯъ назаррасанд. Мақолаҳои чопнамудааш муҳтавои диссертатсияро бозгӯй меқунанд. Аз баррасии автореферат ба назар мерасад, ки он кори анҷомёфтai илмӣ буда, бартариҳои зиёд дорад ва қадами ҷиддӣ дар омӯзиши вежагиҳои тарҷума ва истиқболи осори Саъдии Шерозӣ ба забони ўзбекӣ мебошад. Сохтор ва муҳтавои диссертатсия ба талаботи диссертатсияҳои номзадӣ ҷавобгӯ буда, автореферат мундариҷай тадқиқоти илмиро бозгӯй меқунад.

Дар маҷмӯъ автореферати диссертатсияи Мамадиев Ж.У., «Тарҷума ва истиқболи эҷодиёти Саъдӣ дар адабиёти ўзбек» навғониҳо, бартариҳо ва дастовардҳои хуби илмӣ дорад. Новобаста аз дастовардҳо ва бартариҳо дар автореферат баъзе ноҷӯриҳо ба назар расиданд, ки баёни онҳоро зарур меҳисобем:

1.Муҳаққиқ ҳангоме ки дар бораи тарҷумай «Гулистан» ва «Бўстон» пажӯҳиш анҷом медиҳад, бо овардани чанд ҳикояти тарҷумашуда аз забони форсии тоҷикӣ ба забони ўзбекӣ иктифо меқунад, ки кам аст.

2.Дар автореферат бисёр калимаҳо ба да тарз навишта шудаанд, масалан: Хева, Хива, Қўқанд, Ҳўқанд, омӯзиш, омузиш ва ғайра.

3.Дар автореферати диссертатсия ғалатҳои китобӣ, имлой ва услубӣ ба назар мерасанд, ки ислоҳи онҳо зарур аст.

Ин камбудихое, ки ин ҷо баён кардем, ба диссертатсия камӣ ворид намекунанд ва ислоҳшавандаанд.

Автореферати диссертатсияи Мамадиев Ж.У., «Тарҷума ва истиқболи эҷодиёти Саъдӣ дар адабиёти ўзбек» аз рӯи моҳияти мавзӯи тадқиқшаванда, ҳадафу вазифаҳои муайяни тадқиқот, дастрасӣ ба маводи тадқиқшаванда, шеваи тадқиқ, аҳамияти назариву амалий ва масъалаҳои ба ҳимоя пешниҳодшаванда бо навғониҳо ва натиҷагириҳо кори анҷомёфтai илмӣ буда, ба талаботи КОА назди Президенти

Ҷумҳурии Тоҷикистон барои дарёфти дараҷаи илмии номзади илмҳои филологӣ аз рӯи ихтисоси 10.01.01-Адабиёти тоҷик комилан мувоғиқ аст ва муаллиф сазовори унвони илмии номзади илмҳои филологӣ мебошад.

Номзади илмҳои филологӣ,  
дотсенти кафедраи адабиёти ҷаҳони  
Донишгоҳи (славяни) Руссия ва  
Тоҷикистон

*Б. Раҳмон*

Рахманов Бахтиер Рузиколович

Адрес: 734025, РТ, г.Душанбе,  
ул.М. Турсунзаде, 30

Тел: (моб) +992917018845

e-mail: rbrregar@mail.ru

Имзои Рахманов Бахтиер  
Рузиколовичро тасдиқ менамоям:

Сардори шуъбаи кадрҳои  
Донишгоҳи (славяни) Руссия ва  
Тоҷикистон

Алиев А.



15.05.2019